

Ä2 English for Teachers (5–6), 61–90hp

Spring Term 2019

Course code: 93EN51

READING LIST

NB The literature has been ordered through Bokakademin in Kårallen.
The books, etc. listed under “Course Literature” are compulsory reading.

Translation & Language Study

Course Literature

Materials supplied by the Department (via Lisam).

Reference Literature

Translation Practice

Övergaard, Gerd (1997) *Triple A: English Grammar Exercises*. Lund: Studentlitteratur

Övergaard, Gerd & Elliott, Marie-Louise (1989) *Catch 23. Translation Exercises*. Lund: Studentlitteratur

Övergaard, Gerd & MacQueen, Steve (1995) *Suite Sixteen. 16 Swedish-English Translation Exercises*. Lund: Studentlitteratur

English Grammars

Biber, Douglas; Conrad, Susan & Leech, Geoffrey (2003) *Longman Student Grammar of Spoken and Written English*. London: Longman

Biber, Douglas; Conrad, Susan & Leech, Geoffrey (2004) *Longman Student Grammar of Spoken and Written English. Workbook*. London: Longman

Estling Vannestål, Maria (2005) *A University Grammar of English*. Stockholm: Studentlitteratur

Quirk, Randolph; Greenbaum, Sidney; Leech, Geoffrey & Svartvik, Jan (1985) *A Comprehensive Grammar of the English Language*. London: Longman

Svartvik, Jan & Olof Sager (2003) *Engelsk Universitetsgrammatik*. 2:a uppl. Stockholm: Liber.

Miscellaneous Language Guides

Collins Cobuild (2012) *English Usage*. 3rd edn. London: Harper Collins Publishers

Heffernan, James A.W.; Lincoln, John E. & Atwill, Janet (2001) *Writing: A College Handbook*. 5th edn [or later]. New York: Norton

Swan, Michael (2005) *Practical English Usage*. 3rd edn. Oxford: Oxford University Press

Dictionaries

Printed Dictionaries

English–Swedish–English

Norstedts stora engelsk-svenska ordbok (1997 [or later]) Stockholm: Norstedts

Norstedts stora svensk-engelska ordbok (1997 [or later]) Stockholm: Norstedts

English–English

Collins Cobuild Advanced Dictionary. 9th edn. (2018) Glasgow: Harper Collins (available with CD ROM – recommended by the Department)

or

Cambridge Advanced Learner's Dictionary of English. 4th edn. (2013) Cambridge: Cambridge University Press (available with CD Rom)

or

Longman Dictionary of Contemporary English. 6th edn. (2014) Harlow: Pearson Longman

or

Macmillan English Dictionary for Advanced Learners. 2nd edn. (2007) Macmillan ELT (available with CD ROM)

or

Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English. 9th edn. (2015) Oxford: Oxford University Press

Online Dictionaries

English–Swedish–English

Professionella ordboken (n.a.) [online] available from [LiU library with password]
<<http://www.ne.se.e.bibl.liu.se/ordb%C3%B6cker>> [6 Jan 2019]

Norstedts engelska ord (n.a.) [online] available from <<http://www.ord.se>> [6 Jan 2019]

English–English

Cambridge Dictionaries Online (2019) [online] available from
<<http://dictionary.cambridge.org>> [6 Jan 2019]

Collins English Dictionary [includes *Collins COBUILD Dictionary*] (2019) [online] available from <<http://www.collinsdictionary.com>> [6 Jan 2019]

Longman Dictionary of Contemporary English. (n.a.) [online] available from <<http://www.ldoceonline.com>> [6 Jan 2019]

Macmillan Dictionary. (2009-2019) [online] available from <<http://www.macmillandictionary.com>> [6 Jan 2019]

Merriam-Webster Learner's Dictionary. (2019) [online] available from <<http://www.learnersdictionary.com>> [6 Jan 2019]

Merriam-Webster Online. (2019) [online] available from <<http://www.merriam-webster.com/dictionary>> [6 Jan 2019]

Oxford Advanced Learner's Dictionary. (2019) [online] available from <<https://www.oxfordlearnersdictionaries.com>> [6 Jan 2019]

Oxford English Dictionary (2019) Oxford: Oxford University Press [online] available from [LiU library with password] <<http://www.oed.com.e.bibl.liu.se>> [6 Jan 2019]

Pedagogical Grammar

Course Literature

Lightbown, Patsy M. & Spada, Nina (2013) *How Languages are Learned*. 4th edn. Oxford: Oxford University

Reference Literature

Ellis, Rod (2006) Current Issues in the Teaching of Grammar: An SLA Perspective. *TESOL Quarterly* 40, (1) 83-107 [This is available to download for free via the LiU Library web page: <http://www.bibl.liu.se>; select "journal title/tidskriftstitel" and search for *TESOL Quarterly*, and then the year and issue]

Larsen-Freeman, Diane (2003) *Teaching Grammar: From Grammar to Grammaring*. Toronto, Canada: Thomson/Heinle

Parrot, Martin (2000) *Grammar for English Language Teachers*. Cambridge: Cambridge University Press

Pérez-Llantada, Carmen (2007) "New trends in Grammar Teaching: Issues and Applications. An Interview with Prof. Diane Larsen-Freeman." *Atlantis* [online] 29, (1) 157-163. Available from <<http://www.atlantisjournal.org/old/ARCHIVE/29.1/2007Perez-Llantada.pdf>> [29 December 2017]

Language Studies 2

Course Literature

Yule, George (2016) *The Study of Language*. 6th edn. Cambridge: Cambridge University Press

Materials supplied by the Department (via Lisam).

Reference Literature

Brown, Penelope & Levinson, Stephen C. (1987) *Politeness: Some Universals in Language Usage*. Cambridge: Cambridge University Press

Chandler, Daniel (1994-2015) *Semiotics for Beginners*. [online] available from <<http://visual-memory.co.uk/daniel/Documents/S4B>> [16 December 2016]

Crystal, David (2005) *The Cambridge Encyclopedia of the English Language*. 2nd edn. Cambridge: Cambridge University Press

Ellis, Rod, & Barkhuizen, Gary (2005) *Analysing Learner Language*. Oxford: Oxford University Press

Gee, James & Handford, Michael (eds.) (2013) *The Routledge Handbook of Discourse Analysis*. London: Routledge [online] available from <<http://lib.myilibrary.com.e.bibl.liu.se/ProductDetail.aspx?id=500529>> [16 December 2016]

Hutchby, Ian. & Wooffitt, Robin (2008) 2nd edn. *Conversation Analysis*. Cambridge: Polity Press

O’Keeffe, Anne & McCarthy, Michael (eds.) (2012) *The Routledge Handbook of Corpus Linguistics*. London: Routledge [online] available from <<http://lib.myilibrary.com.e.bibl.liu.se/ProductDetail.aspx?id=258997>> [16 December 2016]

Romaine, Suzanne (2000) 2nd edn. *Language in Society*. Oxford: Oxford University Press

Saeed, John (2003) 2nd edn. *Semantics*. Oxford: Blackwell

The History of English

Course Literature

Crystal, David (2003) *The Cambridge Encyclopedia of the English Language*. 2nd edn [or later]. Cambridge: Cambridge University Press

Gramley, Stephan (2012) *The History of English: An Introduction*. Abingdon, Oxon: Routledge [online] available from [LiU library with password] <<https://ebookcentral.proquest.com/lib/linkoping-ebooks/detail.action?docID=958124>> [6 Jan 2019]

There are also free web materials to accompany this book available from here:

<<http://cw.routledge.com/textbooks/gramley-9780415566407>> The "chapter resources" in particular are useful, e.g. the introductions to Old English (ch 2) & Middle English (ch 4).

Yule, George (2016) *The Study of Language*. 6th edn. Cambridge: Cambridge University Press

Materials supplied by the Department (via Lisam).

Dictionaries

Old English Dictionaries:

Barthram, Phil (2008-2018) *Old English Translator* [online] available from
<<http://www.oldenglishtranslator.co.uk/index.htm>> [6 Jan 2019]

Tichý, Ondřej [Bosworth, Joseph & Toller, T. Northcote] (2010 [1898, 1921]) *Bosworth-Toller Anglo-Saxon Dictionary*. Charles University in Prague [online] available from
<<http://bosworth.ff.cuni.cz>> [6 Jan 2019]

Middle English Dictionaries/Glossaries:

Benson, Larry D. (2008) *A Glossary for the Works of Geoffrey Chaucer*. Harvard: Harvard University [online] available from:
<<http://www.courses.fas.harvard.edu/~chaucer/glossar.htm>> [6 Jan 2019]

Middle English Dictionary (2014) University of Michigan [online] available from
<<http://quod.lib.umich.edu/m/med>> [6 Jan 2019]

Early Modern English Dictionary:

Crystal, David & Crystal, Ben (2008) *Shakespeare's Works*. Penguin Books Ltd. [online] available from <<http://www.shakespeareswords.com>> [6 Jan 2019 - unfortunately now behind a paywall, though I have kept the link here]

Etymological Dictionaries:

Oxford English Dictionary (2019) Oxford: Oxford University Press [online] available from [LiU library with password] <<http://www.oed.com.e.bibl.liu.se>> [6 Jan 2019]

Miscellaneous Language Resources (grammar, phonology, glossaries, etc.)

Old English:

Gramley, Stephan (2014) *Introduction to Old English*. Routledge: Taylor & Francis Group [online] available from <<http://cw.routledge.com/textbooks/gramley-9780415566407/downloads/chapters/01/intro-oldEnglish.pdf>> [6 Jan 2019]

Sedgefield, W.J. (1917) *Selections from the Old English Bede with Text and Vocabulary on an Early West Saxon Basis, and a Skeleton Outline of Old English Accidence*. Manchester: University of Manchester [online] available from:
<<https://archive.org/details/selectionsfromol00bedeuoft>> [6 Jan 2019]

Slocum, Jonathan & Lehmann Winfred P. (n.a.) *Old English Online*. Linguistics Research Centre, University of Texas [online] available from: <<https://lrc.la.utexas.edu/eieol/engol>> [6 Jan 2019]

Sweet, Henry (1905) 8th edn. *An Anglo-Saxon Primer with Grammar, Notes, and Glossary*. Oxford: Oxford University Press [online] available from: <<http://gwydir.demon.co.uk/PG/Anglo.htm>> [6 Jan 2019]

Wright, Joseph & Wright, Elizabeth M. (1914) 2nd edn. *Old English Grammar*. London: Humphrey Milford, Oxford University Press [online] available from: <https://openlibrary.org/books/OL14032104M/Old_English_grammar> [6 Jan 2019]

Middle English:

Benson, Larry D. (2006) *The Geoffrey Chaucer Page*. Harvard: Harvard University [online] available from: <<http://www.courses.fas.harvard.edu/~chaucer/index.html>> [6 Jan 2019]

Gramley, Stephan (2014) *Introduction to Middle English*. Routledge: Taylor & Francis Group [online] available from <<http://cw.routledge.com/textbooks/gramley-9780415566407/downloads/chapters/04/intro-ME.pdf>> [29 December 2017]

Early Modern English:

Crystal, David & Crystal, Ben (2008) *Shakespeare's Works*. Penguin Books Ltd. [online] available from <<http://www.shakespeareswords.com>> [6 Jan 2019 - unfortunately now behind a paywall, though I have kept the link here]

Crystal, David (2011) *Original Pronunciation* [online] available from <<http://originalpronunciation.com>> [6 Jan 2019]

Meier, Paul (n.d.) *The Original Pronunciation (OP) of Shakespeare's English*. (*this is now longer available from the above site, but a copy is available via the Lisam HoE course room in "Course Documents"*)

Other General Reference Literature

Barber, Charles (2000) *The English Language. A Historical Introduction*. Cambridge: Cambridge University Press

Fennell, Barbara (2001) *A History of English. A Sociolinguistic Approach*. Oxford: Blackwell Publishers Ltd.

van Gelderen, Elly (2014) *History of the English Language*. rev. edn. Amsterdam, NLD: John Benjamins Publishing Company [online] available from [LiU library with password]: <<https://ebookcentral.proquest.com/lib/linkoping-ebooks/detail.action?docID=1653558>> [6 Jan 2019]

Görlach, Manfred (1997) *The Linguistic History of English. An Introduction*. Basingstoke, Hants: Macmillan Press Ltd.

Hogg, Richard & Denison, David (eds.) (2006) *A History of the English Language*. Cambridge: Cambridge University Press

Lerer, Seth (2015) *Inventing English: A Portable History of the Language*. rev. edn. New York, NY, USA: Columbia University Press [online] available from [LiU library with password]: <<https://ebookcentral.proquest.com/lib/linkoping-ebooks/detail.action?docID=2127370>> [6 Jan 2019]

Momma, Haruko & Matto, Michael (eds.) (2009) *Companion to the History of the English Language*. Hoboken, NJ, USA: Wiley-Blackwell [online] available from [LiU library with password]: <<https://ebookcentral.proquest.com/lib/linkoping-ebooks/detail.action?docID=470304>> [6 Jan 2019]

Odenstedt, Bengt (2000) *The History of English: A Textbook for Students*. Lund: Studentlitteratur

Writers and Contexts

Course Literature

Bennet, Andrew and Nicholas Royle. *An Introduction to Literature, Criticism and Theory*. 4th ed. Harlow: Longman, 2009. [ISBN: 9781405859141]

Postcolonialism:

Conrad, Joseph. *The Heart of Darkness*. (1899) London: Penguin Classics, 2007. [ISBN: 9780141441672]

Marxism:

Huxley, Aldous. *Brave New World*. 1932. London: Vintage, 2004. [ISBN: 9780099477464]

Bourdieu:

Wharton, Edith. *The Age of Innocence*. 1920. London: Penguin Classics, 1996. [ISBN: 9780140189704]

Foucault:

Keasy, Ken. *One Flew over the Cuckoo's Nest*. 1962. London: Penguin Classics, 2005. [ISBN: 9780141187884]

Materialist Feminism:

Atwood, Margaret. *The Handmaid's Tale*. 1985. London: Vintage, 2010. [ISBN: 9780099511663]

Poetry compendium 1 and 2 provided by the Department (via Lisam).

Additional material provided by the Department.

Literature for Group Presentations

Brontë, Anne. *The Tenant of Wildfell Hall*. Penguin, 1847. [ISBN: 0140620435]

- Defoe, Daniel. *Moll Flanders*. Penguin, 1722. [ISBN: 0140433139]
- Forster, E. M. *A Room with a View*. Penguin, 2000. [ISBN: 014183292]
- Hardy, Thomas. *Far from the Madding Crowd*. Penguin, 1874. [ISBN: 0140620478]
- Hawthorne, Nathaniel. *The Scarlet Letter*. Penguin, 1850. [ISBN: 9780142437261]
- Hemingway, Ernest. *A Farewell to Arms*. TBS, 1929. [ISBN: 0099910101]
- James, Henry. *An International Episode*, “Daisy Miller” and “the Last of the Valerii”
- Poe, Edgar Allan. *The Essential Tales and Poems of Edgar Allan Poe*. Barnes and Noble Classics, 2004. [ISBN: 9781593080648]
- Shelley, Mary. *Frankenstein*. Penguin, 1818. [ISBN: 0141439475]
- Twain, Mark. *The Adventures of Huckleberry Finn*. Penguin, 1884. [ISBN: 9780141439648]

Term Paper

Course Literature

Compendiums & handouts supplied by the Department (via Lisam).

For literary term papers:

Heffernan, James A.W. & John E. Lincoln & Janet Atwill. *Writing: A College Handbook*. 5th edition. New York: Norton, 2001. [*unfortunately this is not up-to-date on revisions to the MLA referencing system – instead consult OWL below*]

The Writing Lab and OWL at Purdue and Purdue University (1995-2018) Purdue Online Writing Lab [online] available from <https://owl.english.purdue.edu/owl/resource/747/02> [6 Jan 2019]

For language term papers:

Deane, M. (2017) *Coventry University Harvard Reference Style Guide*. Unpublished booklet. Coventry: Coventry University [online] available from <http://www.coventry.ac.uk/study-at-coventry/student-support/academic-support/centre-for-academic-writing> [6 Jan 2019]

Reference Literature

For literary term papers:

Bennet, Andrew and Nicholas Royle. *Literature, Criticism and Theory*. 4th ed. Harlow: Longman, 2009. [ISBN: 9781405859141]

Rapaport, Herman. *The Literary Theory Toolkit: A Compendium of Concepts and Methods*. Chichester: Wiley-Blackwell, 2011. [ISBN: 9781405170475]

For language term papers:

Benati, Alessandro G. (2015) *Key Methods in Second Language Acquisition Research*. Sheffield, UK: Equinox

Litosseliti, Lia (ed.) (2010) *Research Methods in Linguistics*. London: Continuum International Publishing Group

Paltridge, Brian & Phakiti, Aek (eds.) (2015) *Research Methods in Applied Linguistics: A Practical Resource*. London: Bloomsbury

See also the left-hand column of the Language Term Paper course room for more specific suggestions.